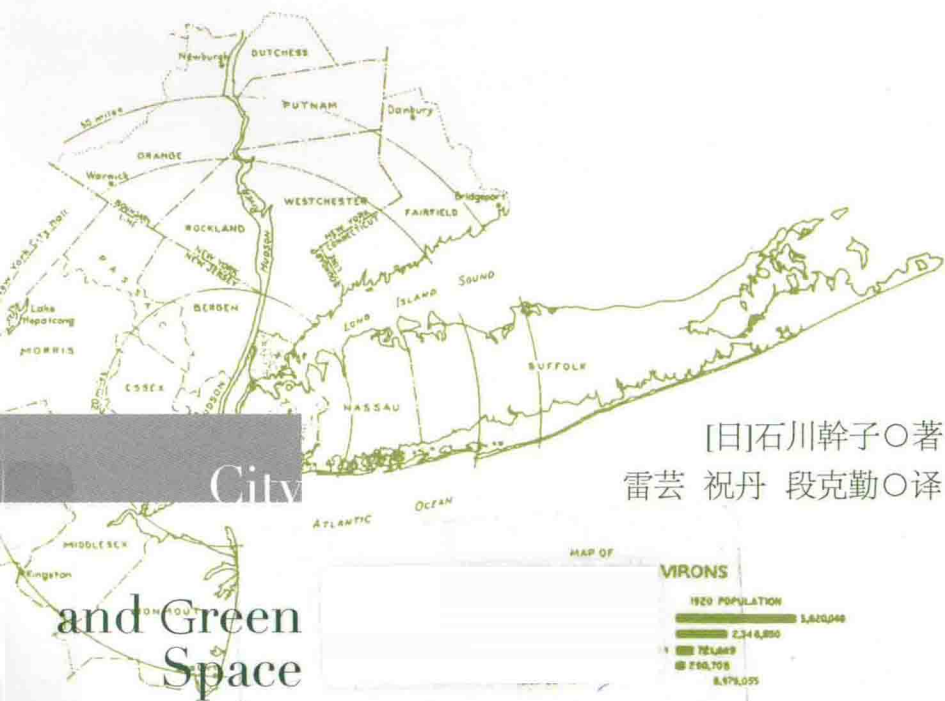


城市与绿地

——为创造新型的
城市环境而努力



[日]石川幹子○著

雷芸 祝丹 段克勤○译

中国建筑工业出版社

城市与绿地

——为创造新型的城市环境而努力

[日]石川幹子 著

雷芸 祝丹 段克勤 译



中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01—2010—6532号

图书在版编目（CIP）数据

城市与绿地——为创造新型的城市环境而努力 / （日）石川幹子
著；雷芸等译. —北京：中国建筑工业出版社，2013.11

ISBN 978-7-112-15812-6

I. ①城… II. ①石… ②雷… III. ①城市绿地—绿化规划—研究
IV. ①TU985.14

中国版本图书馆CIP数据核字（2013）第210071号

TOSHI TO RYOKUCHI

by Mikiko Ishikawa

©2001 by Mikiko Ishikawa

First published 2001 by Iwanami Shoten, Publishers, Tokyo.

This simplified character Chinese edition published 2014

by China Architecture & Building Press, Beijing

by arrangement with the proprietor c/o Iwanami Shoten, Publishers, Tokyo

责任编辑：杜洁 刘文昕

责任设计：董建平

责任校对：肖剑 刘梦然

城市与绿地 ——为创造新型的城市环境而努力

[日]石川幹子 著

雷芸 祝丹 段克勤 译

*

中国建筑工业出版社出版、发行（北京西郊百万庄）

各地新华书店、建筑书店经销

北京锋尚制版有限公司制版

北京中科印刷有限公司印刷

*

开本：880×1230毫米 1/32 印张：11¼ 字数：330千字

2014年7月第一版 2014年7月第一次印刷

定价：39.00元

ISBN 978-7-112-15812-6

（24562）

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题，可寄本社退换

（邮政编码 100037）

前 言

本书以如何创造和持续性维护以文化环境为重要基础的优美、丰富的城市绿地为课题。通过对19世纪中叶后近代城市形成过程的分析，阐述从社会资本角度理解绿地建设的重要性。

20世纪，是城市急速发展的时代。众多的自然环境遭到破坏，巨大的都市圈在世界各地呈现。面对绿地不断减少的压力，人们迎难而上，进行了猛烈的抗争，但以失败告终的并不占少数。为此，近年来这方面的研究，比起探讨环境的重要性，如何应对环境破坏等方面，较多的还是限于绿地布局与功能的研究，这是不可否认的事实。

尽管如此，世界各地的城市在各自不同的发展背景下仍保留着山川、平原和玉珠般点缀的绿地等各种自然要素，当然，城市中绿地的存在完全不是偶然的。但是，这些存在常常受到变革的冲击。因此，为了持续性地继承和保护这些绿地，就必须有很强的社会意识及相关理论与实践作为支撑。

作为本书的基本思路，不是去为那些已经失去的绿地感到遗憾，而是希望通过历经世纪变革而流传至今的一些具体案例，对隐藏于表象中的能够确保绿地的城市空间构造，从理念、规划、政策、财源、人脉等多方面加以揭示和说明。

目前来看，这样的研究缺乏先例，本研究虽然不能呈现事物的全貌，但已从局部向前迈出了一步。研究花费了二十多年，对许多城市的众多案例进行了分析。所列举的案例，作为近代城市形成过程中的重要

节点，经过了严格筛选，并按时间顺序展开。

作为研究视点，主要立足于三个方面。首先是城市更新和绿地资产的继承问题。城市的新陈代谢是经常的，变革也是必然的，那么我们应该如何将保护绿地作为持久性理念，形成社会共识，并建立相应的机制呢？第二，对于20世纪的城市规划，城市空间不断扩大是一个重要命题，那么应该在怎样的认识下，将被侵占的城市绿地重新复苏于城市规划中呢？第三，机动车交通的发展带来的是人类首次面临巨大都市圈的生活体验，那么如何播下成长管理的思想种子，进行尝试性的试验和努力呢？

研究对象涉及世界各地的城市，对于保护城市绿地所作的努力，应该跨世纪、跨国境，像水中波纹一样产生共鸣和反响，并着实地往外扩展，这就是本书的写作愿望。

目 录

前 言

序 章 近代城市的形成与绿地	1
近代城市的形成与绿地	2
封建城市的改造和地域资产的转化	3
公园系统	4
田园城市论与地域规划	7
日本近代化进程与公园绿地	11
本书的构成	16
第一章 近代公园的诞生	19
第一节 伦敦近代公园的形成	20
一、王室公园的开放	20
二、自治体下的公园建设	22
三、公地的保护运动	25
四、英国公园建设的影响	27
第二节 巴黎城市改造与公园、林荫大道	31
一、19世纪中叶的巴黎	31
二、布洛涅森林	32
三、公园与林荫大道系统的建设	36
第三节 纽约的城市化与中央公园	40
一、曼哈顿的城市化	40
二、公园建设运动的高涨	42

三、中央公园设计竞赛.....	43
四、中央公园建设的意义.....	48
第二章 公园系统的展开	53
第一节 公园系统的萌芽.....	54
一、纽约的郊区化进程.....	54
二、展望公园与公园路的诞生	56
三、芝加哥大火与公园系统	61
第二节 波士顿的翡翠项链	67
一、后湾填埋计划	67
二、公园系统建设运动.....	71
三、多样的绿色纽带	73
第三节 活用自然条件的城市规划	77
一、拥有森林和湖泊的明尼阿波利斯	77
二、规划的构想.....	78
三、通往实现的道路	81
第四节 有计划的街区开发与公园系统.....	87
一、中西部开发与堪萨斯城	87
二、自治体改革协会	89
三、公园系统的特色和资金保障.....	92
第五节 公园系统的意义和本质.....	94
第三章 从综合规划到城市规划	99
第一节 大都市圈的扩大和地域规划的萌芽	100
一、公共保存地的信托组织	100
二、波士顿广域公园系统.....	102
三、地域规划的萌芽	107
第二节 迁都百年纪念首都华盛顿规划.....	109
一、都市美化运动	109
二、首都华盛顿规划的形成经纬.....	112

三、麦克米伦规划	115
第三节 城市规划运动的展开	120
一、城市规划的诞生	120
二、城市规划行政的展开和专业人员培养	123
三、芝加哥规划的影响	124
第四章 地域规划与城市绿带	129
第一节 新城市规划思想的诞生	130
一、20世纪初欧洲的绿地	130
二、伦敦国际城市规划会议	132
三、国际交流的展开	137
第二节 城市绿带	140
一、阿姆斯特丹国际城市规划会议	140
二、有关城市绿带思想在伦敦的展开	142
三、德国的放射环状绿地带	147
第三节 纽约的地域规划与绿地政策	150
一、规划的目标	150
二、郊外住宅区开发和公园系统	152
三、近邻住区的想法	157
四、美国地域规划协会	162
第四节 霍华德的社会型城市及地域规划	169
第五章 日本的城市规划与公园绿地	173
第一节 明治时期的近代公园	174
一、由太政官布达导入的公园制度	174
二、上野公园和浅草公园	176
三、东京市区改造设计及公园规划	183
四、公共花园与公园	185
五、公园建设运动的传播	189
第二节 大正时期的公园系统	193

一、城市规划法的建立.....	193
二、草创期的公园系统论.....	195
三、帝都复兴规划及公园系统.....	202
第三节 日本绿地思想的形成.....	213
一、绿地思想的萌芽.....	213
二、昭和初期的绿地思想.....	216
第四节 从东京绿地规划到二战后复兴规划.....	223
一、东京绿地规划协议会.....	223
二、绿地的定义.....	225
三、向现实迈进的历程.....	229
四、战灾复兴规划和绿地.....	238
第六章 作为社会资本的绿地.....	247
第一节 五次浪潮.....	248
第二节 经历一个世纪的近代公园.....	251
第三节 阪神、淡路大震灾与公园绿地系统.....	258
第四节 地域规划及成长管理.....	265
第五节 展望作为社会共有资本的绿地.....	275
(一) 城市领域的有限性——开创日本型城市绿带.....	278
(二) 面向城市再生的绿地构造原理——公园系统的继承和 发展.....	282
(三) 确保绿地的资金——地域性开发资金的赚取.....	288
向“生命城市”迈进.....	289
注释.....	295
照片、图表出处.....	318
附记.....	331
参考文献.....	332
后记.....	347
作者简介.....	351

序 章

近代城市的形成与绿地



照片序-1 海德公园（伦敦，1992年）

近代城市的形成与绿地

城市是由人类密集居住而形成的。因此，不通过一些必要的途径和手段，很难确保城市中的绿地^[1]。可是，人类自古以来就具有自然的情怀，总是能根据所处时代的技术水平，探寻与大自然共生的道路。从历史角度来看，19世纪中叶是城市结构发生蜕变的重要转折期，伴随工业革命的进程，产业资本不断积累，城市产业和贸易进一步集中，城市人口急速增加，在此期间，世界大城市纷纷进行各种城市改造，力图摆脱原有的城市面貌，迈入近代城市的行列。为此，笔者对城市发展中如何确保绿地进行了思考，内容大致涉及以下三方面。

第一，封建城市的空间结构进行了较大的改造，将前时期遗留的地域资产转化为近代城市中的绿地。如欧洲王室贵族中的一些庭园（Garden）和狩猎苑（Park的原义）的对外开放，对公地（Common）的保护，沿城墙遗址进行宽幅道路（林荫大道、Boulevard）的改造，以及日本神社或寺庙内专用区和城堡遗址的公园化等^[2]。

第二，对于不存在封建城市空间结构的新大陆美国而言，城市用地的开发是与城市绿地的保护和整治同步进行的，并产生出新的城市空间秩序，被称之为“公园系统”（Park System）。这是“Parks, Parkways and Boulevard System”，即由公园绿地和宽幅道路构成的系统的略称，城市规划用语，是将原来各自分别进行建设的公园与道路合成一个体系，并以绿地为核心，形成城市的基础。

第三，不仅是对现有的城市进行改造，同时也存在着对近郊城市与田园共存的理想模式的追求，主要以由E·霍华德提倡的田园城市运动为代表。

关于这三方面的基本想法，从以下对其产生与发展的阐述中，可以概略地看出，近代城市在形成过程中是如何保护绿地的。

封建城市的改造和地域资产的转化

作为封建城市中的地域资产转化为城市绿地的案例可以列举伦敦王室庭园的对外开放、拿破仑三世与巴黎行政长官奥斯曼的城市改造、维也纳的城市扩建规划等。作为其背景，一种情况是当政者的意图，即将中世纪遗留的充满恶臭且狭窄的城市街道进行改造，形成可供多辆马车齐驱，体现城市华丽景象的林荫大道，与此相对的另一是劳动者恶劣的生活环境。这种光与影强烈对比的城市景象可以从恩格斯的《英国工人阶级状况》（1845年）中看到：

“看一下调查的23处贫民窟吧。（略）在伦敦，较为有名的‘贫民窟（Rookery）’有萨顿、查尔斯。这些地区，是伦敦市人口最为稠密的地区，位于伦敦上流人士经常光顾的几条宽阔明亮的大街附近，如牛街、特拉法加广场、摄政大街以及泰晤士河沿岸。这些三四层户户紧挨的密集住宅区中，穿插着狭窄、弯曲、肮脏的街道。（略）每家每户，从地下室到屋檐下都住满了人，这些地方，不论屋内屋外看上去都很脏，不像是人居住的地方。尽管如此，所有这些，与生活在街道之间更为狭小空间的人们相比，都算不上什么。那些通往更小空间的小街小巷，通常穿梭于拥挤的房屋之间，弯曲阴暗，其肮脏及腐朽状态无法用言语描述……（略）垃圾、污垢沉积，四处散落，住户门前积满了随处泼洒的污水，散发着阵阵恶臭^[3]。”

这样的生活状况，带来了城市公共卫生最糟糕的结果，欧洲各大城市中瘟疫横行，为了摆脱疾病带来的威胁，城市改造成为社会各方的基本需求。城市中的绿色被认为是净化大气的“城市之肺”，公园作为城市的基础设施应运而生。当时，建造100-800hm²大规模公园的城市并不在少数，也都是基于这样的缘由。

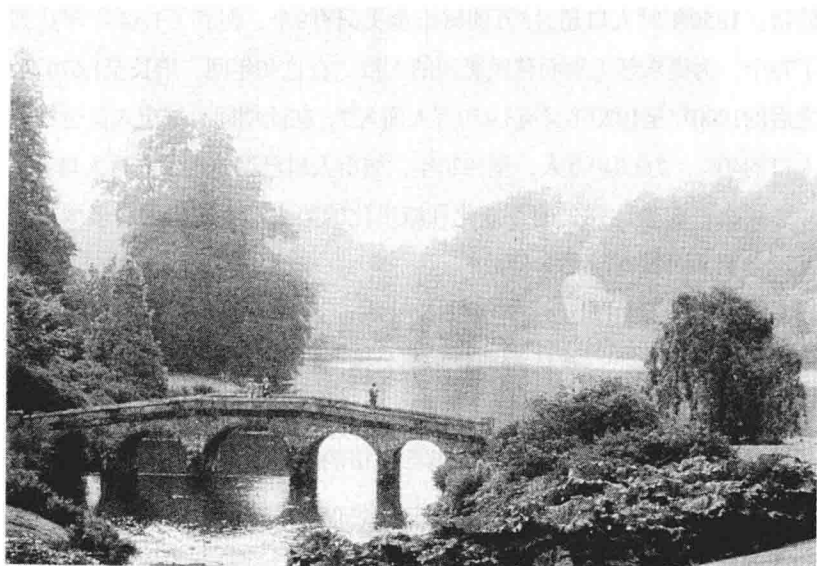
这些公园的设计，无一例外都是以18世纪英国自然式风景园^[4]为蓝本，英国贵族通常在自己的领地中建筑宫殿，构建广阔的庭园，过着田园般的生活。在伦敦的威斯特地区，17-18世纪，拥有土地的贵族们纷纷建造了各自的府邸花园，树木、花坛、小庭院围绕着中心广场。这种即便是在城市也能生活在郁郁葱葱优美环境中的，只有富裕的贵族阶层。这种状况之下，改善劳动者恶劣的生活环境，与政府建设华丽优美的城市环境，出乎意料地在近代城市的公园绿地建设中同时展开。

那么，在如此大规模的公园建设中，如何确保资金来源？在此，作为当政者和富裕阶层，试图采取一种功利的城市经营手法，也就是通过开发拥有优美环境的住宅用地来提升土地价值。为了达到此目的，通常采用的手法是，选取公园的相邻地或公园的一部分土地直接开发为住宅用地，其利益的一部分作为公园的建设费用。事实上，这种开发手法对于高档住宅的开发是十分有效的，但对于普通劳动者住房的开发，却无法带来地产的增值，最后以失败告终。这种结果，为政府成为公园建设的投资者开辟了道路。

由此可见，由近代城市之前的地域资产转换而成的公园，是在以当政者和贵族阶级的城市经营为纵轴，以改善劳动者恶劣生活环境为横轴的框架下形成的。

公园系统

17-18世纪，美洲新大陆作为殖民地开发，至19世纪中叶，随着产业革命的进展和欧洲大陆大量移民的涌入，美国许多城市面临着人口急速增加的状况，而有关近代城市形成过程中绿地建设的第二点想法，正是在这样的背景下产生的。这就是，将绿地（公园、河流、湖泊、城市林地等）和具有林荫树的宽幅道路（公园路、林荫道）连接成网络，形成城市的基础，通常被认为这是城市基础建设的一种重要手法，称之为公园系统。



照片序-2 斯托海德庭园（英国，1992年）

注）英国自然式风景园。作为亨利·霍尔二世的庭园建于1717年。斯托海德庭园，如其名所示，位于通往斯托河的一条溪流上。其间小河被截流，在园内形成一个大湖泊，形成了与周边农地相连的缓和的自然景观。18世纪在英国各地建造的自然式风景园，波及了整个欧洲大陆，成为近代公园设计的源泉。

19世纪中叶至20世纪初期，引入公园系统的城市有纽约、波士顿、费城、巴尔的摩、华盛顿、芝加哥、布法罗、匹兹堡、明尼阿波利斯、圣保罗、堪萨斯城、辛辛那提、圣路易斯、孟菲斯、达拉斯、洛杉矶、西雅图等，波及全美。

当时的美国正处于急于摆脱南北战争所带来的贫困和混乱，希望通过丰富的资源和技术革新急速跨入工业化和城市化的历史时期。1850年美国人口为2,320万人，但是到1900年已增长了3倍，约为7,600万人^[5]。在此背景下，由蒸汽机转换为内燃机所带来的石油产品市场的开拓、发电机的出现所带来的工业技术的革新、电话通信的发明等等，使得产业和通信方面发生了巨大变革。此外，伴随着1862年自耕农地法的制定而带来的中西部农业开发和移民居住，以及铁道公司颁布的土地优惠政策而带来的铁路网的发达，使得大西洋沿岸和太平洋沿岸出现了一大批新兴

城市。1850年时人口超过5万的城市全美只有9个，但到了1900年却达到了78个。为谋求新天地而移民美国的人数，在这50年间，增长至1,670万，之后的1900年至1920年又有1,450万人涌入^[6]。在此期间，城市人口达到总人口的40%，为3,040万人，至1920年，城市人口已经超过了农村人口。

那么，在如此强劲的工业化和城市化的势头下，美国的许多城市相互竞争引入公园系统是为何故？

在日本，是在大正时期将Park System 翻译为“公园系统”介绍进来的，一般情况下，被认为是公园与公园的连接，根据公园的大小、类别进行布局的理想公园规划。但是，在美国产生的公园系统，如前所述，是伴随着既有城市的扩张和西部城市的开发，以及处于众多自然环境遭到破坏的时代。城市规划（City Planning）领域，包括其用语，在那个时代还不存在，因此与城市规划相关联的各种制度和理论还没有系统地建立起来。顺便提一下，在美国，城市规划用语的产生是在1908年以后，城市规划被大众普遍接受是在1920年以后^[7]，所以，用原有对公园系统的简单理解，是无法来说明历经了半个世纪（19世纪中叶以后），并不断完善的公园系统的发展脉络的。

有关公园系统的既往研究，即使在美国，也没有很多有关系统性考察和论证的文献^[8]。其原因为：第一，有关美国城市规划的研究较多，但多是有关1920年后城市规划中分区规划制度的研究；第二，机动车发展所带来的城市中心空洞化，造成了城市中心治安的恶化，到了1980年代，即使今天，不同地区中的公园，仍旧作为犯罪的温床，给人以较强的负面印象，因此，从历史的角度重新认识其在城市规划的意义，这项工作开展起来较为艰难。

有关美国公园系统的意义，比起美国国内的城市规划家，不如说欧洲的城市规划家给予了更为客观的评价。第二次世界大战后，曾给世界各国战后复兴规划带来影响的“大伦敦规划”的制订者阿伯克隆比曾这样说道：“这个时期（20世纪初）美国的城市规划起始于公园系统并不言过其

实。”^[9]，并指出美国城市规划草创期的不少城市规划家都出身于风景园林师（Landscape Architect，在日本大正时期被翻译为“造园家”，沿用至今）。

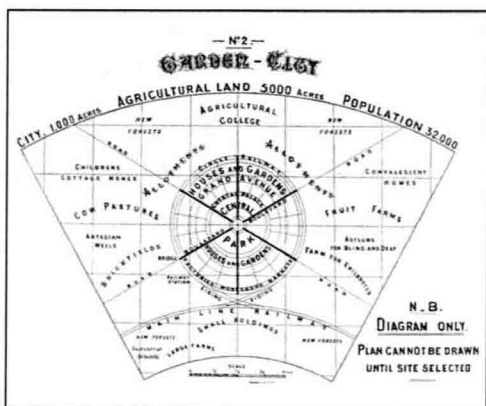
公园系统到底意味着什么？与阿伯克隆比所指的城市规划的产生又有怎样的联系？本书将就公园系统的萌芽及其与美国城市形成的关联，从历史的角度进行考察和探讨。

田园城市论与地域规划

有关近代城市形成过程中绿地建设的第三点想法，可以从英国社会改良家霍华德所提倡的田园城市运动中看到。

霍华德，1898年完成了《明日——一条通往真正改革的和平之路》（To-morrow: A Peaceful Path to Real Reform）一书，1902年更名为《明日的田园城市》（Garden Cities of To-morrow）后再发行。19世纪末，大量人口由农村涌向城市，成为当时欧美各国共同关注的社会问题。霍华德提倡，对于城市所具有的娱乐、社交、就业机会以及高工资等魅力，农村所拥有的自然美、新鲜空气、低房租等魅力，不是两者选其一，而是应该拥有两者优势兼备的第三种选择。这就是田园城市（Garden City），霍华德认为，“城市（Town）与田园（Country）必须联姻，从充满结合的喜悦中获取新的希望和新的生活，进而涌现出新的文明”^[10]。

霍华德提倡的田园城市，人口为32,000人，由面积为400hm²的城区和围绕城区的2,000hm²农田共同构成。城区中心是花园，围绕花园的是市政大厅、图书馆、医院、剧场等公共设施和中央公园，从中延伸出六条放射状的林荫大道，大道两侧是居住用地，居住用地的建设标准是由5,500个区划地块组成，每一个地块横宽20英尺，纵长130英尺（约234m²）。城区周边由农田、牧场、果树园、分区园、树林地、农业大学等构成农业区，全部人口中的2,000人居住在这农业地区^[11]。



照片序-3 E·霍华德 (1850-1928年): 图序-1 《明日的田园城市》(1902年) 的模式图
田园城市运动的创始者



照片序-4 莱奇沃斯 (1994年)